

2020 Instructional Material Summer Review Institute

Review Team Appraisal of Title
(9-12 World Languages)

This appraisal form is provided for use by educators responsible for the selection of instructional materials for implementation with districts and charter schools across New Mexico to meet the need of their student populations.

This appraisal form should be used in conjunction with the publisher provided Form D: Research Based Effectiveness Determination that supports this reviewed material which can be found on the Instructional Material Bureau website.

<https://webnew.ped.state.nm.us/bureaus/instructional-materials/the-adoption-cycle/>

Text Title	Que chevere! Level 2	Publisher	Carnegie Learning, Inc.
SE ISBN	9781533838889	TE ISBN	9781533838896
SW ISBN		Grade Level/Content	9-12

Core Instructional Material Designation (Core Instructional Material is the comprehensive print or digital educational material, including basal material, which constitutes the necessary instructional components of a full academic course of study in those subjects for which the department has adopted content standards and benchmarks.)

Recommended (90% and above)	<input checked="" type="checkbox"/>	Recommended with Reservations (80-89%)	<input type="checkbox"/>	Not Recommended and Not Adopted (below 80%)	<input type="checkbox"/>
Total Score - Below is the final score for the materials averaged between the team of reviewers.					
Average Score					
99%					

Cultural and Linguistic Relevance Recognition - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding cultural relevance and the inclusion of a culturally responsive lens. Those materials receiving a score of 90% or above on the CLR portion of the review are recognized as culturally and linguistically relevant.

CLR Recognized	<input checked="" type="checkbox"/>	Average Score
		98%

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

This culturally rich material enhances the student experience by bringing cultural perspectives into the forefront of student engagement. It offers every student the chance to learn through their own cultural lens while at the same time allowing them to have an open mind in receiving others' perspectives.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence (autofilled from All Content Appraisal tab):

The program offers cultural information and activities related to products, practices, or perspectives. Each unit portrays a Spanish speaking country. Each unit has readings and illustrations that highlight authentic and engaging material about the targeted culture studied. There is also authentic artwork depicted, such as paintings and literature. The curriculum offers learners the opportunity to use critical thinking while analyzing and comparing other cultures' practices with their own. The textbook also highlights tangible creations from different cultures. The material provides well-balanced examples and illustrations to assist students in understanding. The content positively reflects the diversity of other cultures, languages, traditions, beliefs, values, and customs.

Standards Review - Materials are reviewed for alignment with the state adopted content standards, benchmarks and performance standards.

Average Score

99%

Materials align with grade level standards overall.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material complies with the adopted NM World-Readiness Standards for Learning Languages. The program focuses on the three modes of communication—interpersonal, presentational, and interpretive— while learners become proficient in the five skill areas. The program provides the necessary tools needed to meet all of the standards: Communication, Cultures, Connections, Comparisons, and Communities. Throughout the textbook, learning goals and standards are easily located at the beginning of each unit and on the title of each activity.

Materials align with communication standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material provides several activities that align with the communication standard these activities include interpretive and communication. A continuous scaffolding of material is set forth at the beginning of each unit. There are different presentation formats for students such as audio and writing.

Materials align with cultures standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials align with cultures standards with competence and understanding by providing students opportunities to investigate, reflect, explain and compare on different perspectives of the targeted cultures within the units. Activities are created so as to allow students to make comparisons between their own culture and that of the targeted culture while practices, products and perspectives are studied.

Materials align with connections standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material provides suggestions for going beyond the content of the text to connect with other disciplines. It also suggests activities for connecting to Spanish speakers in the community. The program provides the opportunity to acquire information and diverse perspectives offering a wide range of reading material and other tools, "connections," to encourage students to explore and expand what they have learned about authentic and relevant cultural topics.

Materials align with comparisons standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material provided in the text offers learners the opportunity to use language to reflect on their own language and the language studied. There are several opportunities throughout the program that allow students to study other cultures and share their own. The materials provide insight on how language works and continuously increases the depth of knowledge of culture.

Materials align with communities standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The material aligns with communities standards by engaging with the school and global communities using the language within and beyond the classroom. The teacher's edition provides multiple varied instructional strategies in welcoming the community into the classroom for extensions of lessons for cultural exchanges of community interactions and collaborations.

WL Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the specific content area reviewed.

Average Score

99%

Materials provide a selection and range of high-quality texts worthy of students' time and attention, exhibiting exceptional craft and thought and/or providing useful information.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials provide rich and well-crafted texts that align with the NM World-Readiness Standards. There are activities throughout the program that enhance the students' comprehension skills and writing skills. These activities provide opportunities for students to reflect on their own culture and study several cultures of Spanish speaking countries.

Questions in the materials are high-quality text-dependent and text-specific questions. The overwhelming majority of these questions are text-specific and draw student attention to the particulars in the text.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Students are presented with high-quality text-dependent and text-specific questions such as in the *Comprension* and *Analiza* sections of the text. These sections of the materials promote student attention to the details of the text and activity.

Materials provide scaffolding and supports to enable students' learning of World Languages.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The program has a well organized and complete scope and sequence appropriate to the learning level. There are ten units in the textbook, "Unit 10" does not present any new vocabulary or grammar, but contains recycled content. The program provides a variety of formative and summative activities enhanced by numerous tools, including virtual and audio visual components. The program offers a diversity of authentic and relevant material that positively portrays the cultural aspects of the Spanish language.

All Content Review - Materials are reviewed for relevant criteria pertaining to the support for teachers and students in the material regarding the progression of the standards, lesson structure, pacing, assessment, individual learners and cultural relevance.

Average Score

99%

Materials are coherent and consistent with the high school standards that all students should study in order to be college and career ready.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials engage and challenge students to help prepare them to become college and career ready. Throughout the text there are age appropriate tasks that will engage and prepare students for real-life and relevant situations. All components of the standards are addressed throughout the text to build students' knowledge and apply to multiple concepts.

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials are well designed and take into account effective lesson structure and pacing by providing a well organized scope and sequence at the beginning of each teacher edition. It provides clear objectives, instructional strategies, sequenced essential instructional lessons and varied opportunities for differentiated instruction for all students.

Materials support teacher planning, learning, and understanding of the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The program offers numerous tools, information, and suggestions about how to use the program effectively. The teacher edition provides a wide variety of resources for lesson planning and differentiated teaching strategies. Illustrations, charts, and examples are clearly displayed in the teacher edition for easy access. All of the tools and information are well organized in a visual balance format. The program also assists teachers by guiding how and when to use the complementary material, such as audios, videos, and virtual tools. The student edition provides information and support for the students to locate supplementary resources, such as QR codes and icons. The Teacher and Student Edition clearly display standards and learning goals. Each Unit portrays targeted goals and essential questions.

Materials offer teachers resources and tools to collect ongoing data about student progress on the standards.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The materials offer a wide range of resources including online assessment tools. Each unit provides front loading of vocabulary that assists with retaining and using prior acquired knowledge. The assessments will offer a beginning of year and middle of year baseline that will prepare teachers to differentiate or accelerate instruction.

Materials support effective use of technology to enhance student learning. Digital materials are accessible and available in multiple platforms.

Statements of appraisal and supporting evidence:

Materials support effective use of technology by including digital materials that are platform neutral while offering 21st -century learners ways to improve their information, media and technology literacy skills. The Passport tool also offers ways of connecting to curriculum and culture by connecting teachers and students with classmates, completion of assignments, submission of work, receiving immediate feedback and tracking progress in addition to many other tools.

Materials can be easily customized for individual learners.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The curriculum offers a variety of tools and resources for teaching differentiation. There are suggestions about how to approach learning styles, multiple intelligences, native speakers and special needs students. The program allows the teacher to choose from a variety of activities. There are suggestions and tips about how to customize the material best.

Materials give all students extensive opportunities and support to explore key concepts.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The program consists of opportunities that encourage creative thinking and innovative ways to engage students in practicing their targeted language. There are several activities throughout the units that invite and encourage parent involvement.

Materials take into account cultural perspectives.

Statements of appraisal and supporting evidence:

This culturally rich material enhances the student experience by bringing cultural perspectives into the forefront of student engagement. It offers every student the chance to learn through their own cultural lens while at the same time allowing them to have an open mind in receiving others' perspectives.

Materials include a culturally responsive lens.

Statements of appraisal and supporting evidence:

The program offers cultural information and activities related to products, practices, or perspectives. Each unit portrays a Spanish speaking country. Each unit has readings and illustrations that highlight authentic and engaging material about the targeted culture studied. There is also authentic artwork depicted, such as paintings and literature. The curriculum offers learners the opportunity to use critical thinking while analyzing and comparing other cultures' practices with their own. The textbook also highlights tangible creations from different cultures. The material provides well-balanced examples and illustrations to assist students in understanding. The content positively reflects the diversity of other cultures, languages, traditions, beliefs, values, and customs.

Reviewers' Professional Summation - These materials are reviewed by Level II and Level III educators from across New Mexico. The reviewers have brought their knowledge, experience and expertise into the review of these materials. They offer here their individual summary of the material as a whole.

Reviewer #: 25

Background and experience:

NM Level three professional 7-12 Modern and Classical Languages and Bilingual Education. 15 years of experience teaching HS Spanish classes for native and non-native speakers and AP Spanish Literature and Culture. Member of the NM Bilingual Multicultural Educational Advisory Council. ENMU Adjunct Faculty and AP Spanish Literature and Culture Reader.

Professional summary of material:

This program offers a wide range of summative and formative activities allowing the teachers to choose the best teaching practices. The program has supplemental tools and resources to assist teachers in planning and pacing. The teacher edition supports teachers with tips, information, and suggestions about differentiated learning and how to use the supplemental material. The textbook is visually balanced with photographs and illustrations. The student edition also has icons and information to guide the students when accessing supplemental tools. The program has authentic and relevant cultural information about different Spanish speaking countries; it also allows the students to analyze and connect to other cultures with their own. The program offers a variety of assessments and the opportunity to familiarize the students with the AP standards.

Reviewer #: 26

Background and experience:

Nineteen Years Teaching/NM Level III K-12 Specialty License with endorsements in Modern and Classical Languages, History, Physical Education, Business Education and Bilingual Education with experience in post-secondary, high school, middle school and elementary.

Professional summary of material:

Carnegie_ Que chevere! This program is complete and aligns with NM World-Readiness Standards for Learning Languages. It offers teachers and students a variety of activities that will guide teachers and encourage students.

Reviewer #: 27

Background and experience:

NM Prek-12th Specialty and K-8th Licensed teacher endorsed in Bilingual, Visual Arts, Performing Arts and Information Technology teaching for ten plus years in private, public and charter districts. Specialize in teaching Spanish language and literacy through the arts.

Professional summary of material:

Carnegie Learning Level 2 has a plethora of cultural information that is well developed and embedded into the lessons within this text. It allows for a varied and inquiry-full experience for the student to engage in, learning the language, global awareness activities and encourages learning with 21st century skills, collaborating within their communities.